

**Curriculum vitae  
Europass**



**Informații personale**

Nume / Prenume

**NEDELCU Octavia**

Adresă

Str. Liliacului, nr. 49 C, sect. 1, București, România

Telefon

Mobil:

Fax

[octavia.nedelcu@lils.unibuc.com](mailto:octavia.nedelcu@lils.unibuc.com)

E-mail

Naționalitate

Română

Data nașterii

21 septembrie 1957

Sex

Feminin

**Profesia de bază**

Profesor

**Locul de muncă**

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi străine, Departamentul de Filologie Rusă și slavă

**Domeniul ocupațional  
Gradul didactic**

EDUCAȚIE, ÎNVĂȚĂMÂNT SUPERIOR  
Prof. univ. dr.

**EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ**

Perioada

1 Octombrie 2009-Prezent

Numele și adresa angajatorului

Universitatea din București, București, B-dul M. Kogălniceanu, nr. 36-46

Tipul activității

Activitate didactică la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

Funcția sau postul ocupat

Titularizat prin concurs **Profesor universitar** la Catedra de Limbi și Literaturi slave, Secția de Filologie sârbă din cadrul Facultății de Limbi și Literaturi Străine

Principalele activități și responsabilități

Susținere de cursuri, seminarii, îndrumare proiecte de diplomă și disertație, membru în comisii de concurs pentru ocuparea posturilor, membru în comisii de doctorat, membru în comisii de obținere a gradului didactic în învățământul preuniversitar, participarea la sesiuni de comunicări științifice naționale și internaționale, membru în Consiliul facultății.

Perioada

Februarie 2004 - martie 2012

Numele și adresa angajatorului

Universitatea din București, București, B-dul M. Kogălniceanu, nr. 36-46

Tipul activității

Activitate didactică la Facultatea de Limbi și Literaturi străine

Funcția sau postul ocupat

Conf. univ. dr. **Prodecan**

Principalele activități și  
responsabilități

Responsabil cu procesul de învățământ pe facultate, de promovare a facultății. Susținere de cursuri, seminarii, îndrumare proiecte de diplomă și disertație, membru în comisii de concurs pentru ocuparea posturilor, membru în comisii de doctorat, membru în comisii de obținere a gradului didactic în învățământul preuniversitar, participarea la sesiuni de comunicări științifice naționale și internaționale, elaborarea și verificarea planurilor de învățământ și a statelor de funcțiuni, membru în Consiliul facultății, membru în Senatul Universității.

Perioada	19 Februarie 2001-1 Octombrie 2009
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din București, București, B-dul M. Kogălniceanu, nr. 36-46
Tipul activității	Activitate didactică la Facultatea de Limbi și Literaturi străine
Funcția sau postul ocupat	Titularizat prin concurs <b>Conferențiar universitar</b> la Catedra de Limbi și Literaturi slave, Secția de Filologie sârbă din cadrul Facultății de Limbi și Literaturi Străine
Principalele activități și responsabilități	Susținere de cursuri, seminarii, îndrumare proiecte de diplomă și disertație, membru în comisii de concurs pentru ocuparea posturilor, membru în comisii de doctorat, membru în comisii de obținere a gradului didactic în învățământul preuniversitar, participarea la sesiuni de comunicări științifice naționale și internaționale, membru în Consiliul facultății, membru în Senatul Universității
Perioada	27 Februarie 1995 -1 Februarie 2001
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din București, București, B-dul M. Kogălniceanu, nr. 36-46
Tipul activității	Activitate didactică la Facultatea de Limbi și Literaturi străine
Funcția sau postul ocupat	Titularizat prin concurs <b>Lector universitar</b> la Catedra de Limbi și Literaturi slave, Secția de Filologie sârbă din cadrul Facultății de Limbi și Literaturi Străine
Principalele activități și responsabilități	Susținere de cursuri, seminarii, îndrumare proiecte de diplomă și disertație, membru în comisii de concurs pentru ocuparea posturilor, membru în comisii de obținere a gradului didactic în învățământul preuniversitar, participarea la sesiuni de comunicări științifice naționale și internaționale, membru în Consiliul facultății
Perioada	1999 : sustinerea tezei de doctorat „Traditii si inovatii in opera lui Milos Crnjanski,, indrumator stiintific prof. dr. Dorin Gamulescu Doctor in filologie
Perioada	18 Februarie 1991-27 Februarie 1995
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din București, București, B-dul M. Kogălniceanu, nr. 36-46
Tipul activității	Activitate didactică la Facultatea de Limbi și Literaturi străine
Funcția sau postul ocupat	Titularizat prin concurs <b>Asistent universitar</b> la Catedra de Limbi și Literaturi slave, Secția de Filologie sârbă din cadrul Facultății de Limbi și Literaturi Străine
Principalele activități și responsabilități	Susținere de seminarii și lucrări practice, îndrumare proiecte de diplomă și disertație, membru în comisii de obținere a gradului didactic în învățământul preuniversitar, îndrumător practica pedagogică, participarea la sesiuni de comunicări științifice naționale și internaționale.
Perioada	16 Octombrie 1984 - 17 Februarie 1991
Numele și adresa angajatorului	Editura Kriterion, București, P-ța Scânteii, nr. 1
Tipul activității	Editare cărți
Funcția sau postul ocupat	<b>Redactor de carte</b> , secția sârbă
Principalele activități și responsabilități	Elaborarea planului editorial anual, selectare manuscrise, corectură, redactare, editare, lansări de carte, promovare carte, participare la târguri de carte, organizare întâlniri cu scriitorii.
Perioada	28 Septembrie 1983-16 Octombrie 1984: concediu fără plată pentru creșterea copilului 1 Septembrie 1980-16 Octombrie 1983
Numele și adresa angajatorului	Inspectoratul școlar al județului Timiș, Școala generală nr. 1, Sănnicolau Mare, jud. Timiș (prin repartizare guvernamentală)
Tipul activității	Activitate didactică
Funcția sau postul ocupat	<b>Profesor de limba franceză</b>
Perioada	1 X 1976 – 15 VI 1980 : student al Facultății de Limbi si Literaturi straine, sectia sârbocroată-franceză, Universitatea din Bucuresti
Perioada	15 IX 1972- 15 VI 1976: elev al Liceului de cultură generală, sectia umanista, Jimbolia, jud. Timis
<b>Educație și formare</b>	<b>POSTUNIVERSITARE</b>

Perioada	<p>29VI-10 VI. 2009- <b>curs de specializare</b> la cel de-al XXXV-lea Seminar Internațional al slaviștilor organizat de Universitatea din Ljubljana, Slovenia (diplomă de participare);</p> <p>20 VIII - 4 IX 2004 – <b>curs de specializare</b> la cel de-al XXXIII-lea Seminar internațional al slaviștilor, organizat de Universitatea din Zagreb la Dubrovnic și Zagreb (diplomă de participare);</p> <p>22 II -7 III 1999 - <b>schimb de experiență</b> la Universitatea de Filosofie, Novi Sad, Serbia, în cadrul Programului interguvernamental de colaborare culturală;</p> <p>1 VIII - 1 IX 1992- <b>bursă de cercetare</b> oferită de Fundația Ivo Andrić , Belgrad în vederea documentării pentru doctorat;</p> <p>29 VI-18 VII 1992 – <b>curs de specializare</b> la cel de-al XXVIII-lea Seminar de limbă, literatură și cultură slovenă, organizat de Universitatea din Ljubljana, Facultatea de Filosofie la Ljubljana (diplomă de participare);</p> <p>15-27 VII 1991- <b>curs de specializare</b> la cel de-al XX-lea Seminar internațional al slaviștilor, organizat de Universitatea din Zagreb la Dubrovnic și Zagreb (diplomă de participare).</p> <p><b>Doctorat:</b> domeniul: Lingvistică și Filologie sud-slavă; conducător științific: prof. dr. Dorin Gămulescu;</p> <p>- 19 III 1999: susținerea tezei <i>Tradiție și inovație în mijloacele de expresie din opera lui Miloš Crnjanski</i>; obținerea titlului de doctor în filologie; Diploma seria R nr. 0003793 eliberat de M.E.C. prin Ordinul Ministrului Educației Naționale nr. 5086/1VII1999;</p> <p>1990-1994: examene și referate (calificative: f. bine);</p> <p>-octombrie 1990: colocviu de admitere doctorat (calificativ: f. bine).</p> <p>1-2 IX 1984: Examen pentru obținerea certificatului de traducător: sârbo-croată-română (domenii: literatură-artă), (Certificat de traducător, nr. 9903, eliberat de Comisia specială pentru acordarea certificatelor de traducător-Consiliul Culturii și Educației Socialiste, Centrul Special de Perfecționare a Cadrelor).</p> <p>1-6 IX 1983 -examenul de <b>definitivare</b> în învățământ, specializarea: limba și literatura franceză, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine;</p> <p>iunie 1983: cursuri de pregătire pentru examenul de definitivat;</p> <p><b>UNIVERSITARE:</b></p> <p>1976-1980- Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, specializarea sârbocroată-franceză- șef de promoție, <b>media 9,89</b> și recomandarea pentru învățământul superior și cercetare;</p> <p>iunie 1980: licența în filologie cu teza: <i>Poetika Desanke Maksimović</i>, îndrumător științific: lect. dr. Voislava Stoianovici (media lucrării de diplomă 10).</p> <p><b>LICEALE:</b></p> <p>1972-1976: Liceul Real-Umanist, Jimbolia, jud. Timiș, secția umanistă;</p> <p>iunie 1976: bacalaureatul la același liceu.</p>
----------	--

**ACTIVITATE DIDACTICA****Cursuri de tip curricular:**

**Ciclul de licență:** *Istoria literaturii sârbe; Literatură și cultură: (Literatura Evului mediu, Barocul, clasicismul, epoca luminilor, Preromantismul și romantismul, Realismul, Postrealismul, Avangardismul, Literatura postbelică, Literatura contemporană), Civilizație; Introducere în filologie; Literatura comparată; Traductologie; Didactica predării limbii sârbe; Slavă veche* (Facultatea de Litere, 1996-1999).

**Ciclul de masterat:** Studii culturale slave (din 2005): *Istoria slavilor; Literaturi slave comparate; Teorii moderne ale traducerii în context cultural; Imagologie și mentalități; Orientări și idei culturale slave*; Studii culturale balcanice (din 2000): *Balkanism literar*

**Cursuri opționale:** *Stilistica limbii sârbe; Ivo Andrić-medalion literar; Miloš Crnjanski și expresionismul; Literatura populară; Direcții ale gândirii postmoderne.*

**Seminare:** *Literatura și cultură; Practica limbii* (limba sârbă contemporană-toți anii de studiu); *Teoria textului; Practica traducerii; Practica pedagogică; Atelier de traduceri literare și non literare* (masterat Studii culturale slave).

**Activități conexe activității didactice:**

- colaborare permanentă cu Centrul de Pregătire Profesională în cultură în cadrul Ministerului Culturii și Cultelor (examenul de obținere a certificatului de traducător în și din limba sârbă), pentru corectură și elaborare de subiecte;

- prezentări ale secției în presă, participări la emisiuni radiofonice și TV consacrate culturii și literaturii (Emisiunea de limba sârbă, Timișoara, Radio internațional București, TV Cultural ș.a.);

- **traduceri consecutive și simultane în sârbă și croată (Guvern, Parlament, Președinție și alte instituții);**

- membru în juriul de nominalizare a tinerilor traducători din literatura română, bursieri ai Institutului Cultural Român.

- traducător autorizat, nr. 1614 prin ordinul Ministrului Justiției nr. 200/24 II 1997 pentru limba sârbo-croată.

- **traducător autorizat nr. 1545 prin Ordinul Ministrului Justiției nr. 468/C/10 III 1999 pentru limbile sârbă, croată, franceză.**

-membru al Uniunii Scriitorilor din România, secțiunea Traducători, 2009

**ACTIVITATE METODICO-STIINTIFICA**

- îndrumător al mai multor teze de licență (din 1995) și disertații de masterat, (din 2005)

- membru/președinte al comisiei de licență/master de la Catedra de Limbi și Literaturi slave;

- îndrumător al mai multor lucrări metodico-științifice pentru obținerea gradului didactic I; președinte/membru în comisii pentru acordarea gradului didactic I; membru al comisiilor de admitere pentru acordarea gradului didactic I;

- membru în comisiile pentru acordarea gradului didactic II;

- membru în comisiile pentru obținerea gradului de definitivat;

- membru în comisiile pentru titularizare în învățământ;

- elaborare de programe și subiecte pentru concursurile didactice din învățământul preuniversitar de specialitate (examele de definitivat, gradul II, gradul I);

- referent științific la manuale școlare și cursuri universitare;

- referent științific pentru revista „Romanoslavica”;

- specialist, pentru probleme punctuale, în cazul unor lucrări de specialitate (revizii și referate privitoare la manualele de limba sârbă destinate școlilor generale și liceului sârbesc la solicitarea M.E.C.;

- redactarea istoricului secției de limba sârbă (în colab.) prezent în volumul Catedrei de limbi și literaturi slave, *Scurt istoric*, E.U.B., 2008, pag. 96-118;

**ACTIVITATE MENAGERIALA**

1992-2002: secretarul Catedrei de Limbi și Literaturi Slave

2000-prezent : membru în Consiliul profesoral al facultății

2004- 2008 : membru al Senatului Universității din București

din 1996 : membru al Biroului Catedrei de Limbi și Literaturi Slave

din 2004-prezent : șeful colectivului de Filologie sârbă

din 2004-2012 : Prodecan al Facultății de Limbi și Literaturi Străine

din 2015- până în prezent: Director al Departamentului de Filologie Rusă și Slavă

**PREZENȚE ȘI AFILIERI ȘTIINȚIFICE  
NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE**

**FUNCȚII ÎN ORGANIZAȚII ȘTIINȚIFICE:**

**Societăți și organisme științifice:**

- membru al Asociației Slaviștilor din România (1992);
- Colaborador permanent în al revistei "Sveske" , revistă de literatură artă și cultură, Pančevo, Serbia;
- președinte al Comisiilor naționale de olimpiadă de limba sârbă;
- președinte al Comisiei Naționale pentru perfecționarea cadrelor didactice de lb. Sârbă (M.E.C.I) ;
- vicepreședinte al Comisiei Centrale pentru acordarea certificatelor de traducător în și din limbi străine (Ordinul ministrului culturii și cultelor nr. 705/14.03.2005).
- membru al *Centrului de Traducere și Interpretare a Textului Contemporan (CTITC)*, director, prof. Dr. Lidia Vianu ;

- membru al Uniunii Scriitorilor din România, Secțiunea Traducători,(2009), nr. legitimație 1185.

- membru în Consiliul științific al revistei de literatură, artă și cultură „Europa” din Novi Sad. (1 X 2009)

- membru în colectivul de redacție al revistei "Bratstvo", Belgrad, Serbia (2012)

**Alte activități profesional științifice: Comisii și comitete științifice**

- referate în comisii de doctorat de profil, în București și în țară; referate în mai multe comisii de promovare;
- președinte al comitetului de organizare a Olimpiadei naționale de limba sârbă;
- președinte, ca reprezentant al decanului, al mai multor ședințe de susținere publică a tezelor de doctorat, organizate de Facultatea de Limbi și Literaturi Străine;
- membru în numeroase comitete de organizare a diferitelor manifestări științifice
- consultant la diferite lucrări științifice
- moderator în cadrul unor conferințe naționale și internaționale

**ACTIVITATEA ȘTIINȚIFICĂ:**

Participări la numeroase manifestări științifice internaționale, colocvii, simpozioane, congrese: Belgrad, Novi Sad, Skopje, Peć, Ohrid.

Participări la manifestări științifice naționale: București, Timișoara, Constanța, Cluj, Iași.

**PROIECTE / GRANTURI DE CERCETARE:**

-Grant international derulat în perioada 2003-2005 sub forma unui proiect colectiv vizând problematica minorităților naționale, culturale și a altor minorități în literaturile slave după anul 1989: *Literatury słowiańskie po roku 1989 w dialogu z Europą i światem. Nowe zjawiska, tendencje, perspektywy* (Literaturi slave după anul 1989 în dialog cu Europa și lumea. Noi fenomene, tendințe, perspective) Varșovia, 2005, ISBN 83-89757-11-7.

**Aptitudini și competențe  
personale**

Limbi materne

Limbi străine cunoscute

Autoevaluare

Nivel european (\*)

**Limba franceză**

**Limba croată**

**Limba bosniacă**

**Limba slovenă**

**Limba engleză**

**Sârbă**

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C2	Foarte bine	C2	Foarte bine	C2	Foarte bine	C1	Bine	C1	Bine
C2	Foarte bine	C2	Foarte bine	C2	Foarte bine	C2	Foarte bine	C1	Bine
C2	Foarte bine	C2	Foarte bine	C2	Foarte bine	C1	Foarte bine	C1	Bine
C1	Foarte bine	C1	Foarte bine	C1	Bine	B2	Bine	B1	Satisfăcător
B1	Bine	B1	Bine	B1	Bine	A2	Satisfăcător	A2	Satisfăcător

(\*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine

Competențe și abilități sociale	Spirit de echipă, abilități de coordonare, spirit de inițiativă, disponibilitate de dialog, armonizare a unor interese contrarii, disponibilitate de ajutor colegial, dezinteresat, comunicare bună cu partenerii sociali, susținerea și promovarea tinerilor (studenți, masteranzi, doctoranzi)
Competențe și aptitudini organizatorice	Simț organizatoric: organizarea și promovarea ofertei academice a facultății, spirit de inovație. Organizatoare a unor cicluri de conferințe anuale „Dušan Vasiljev” România-Serbia. Atragerea unor donații de carte pentru dotarea bibliotecii și sponsorizări de burse pentru studenți.
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	Procesare și editare de texte în Word, Open-Office, Power –Point, Excell
Competențe și aptitudini artistice	Texte originale, recenzii, știri de presă pentru mass-media națională și internațională
Permis de conducere	Categoria B
<b>Informații suplimentare</b>	Traducere simultană și consecutivă, interpretariat de conferință. Colaborare în emisiuni culturale de radio și televiziune.
<b>Anexe</b>	Lista de lucrări